

Song XXV



JAN KOCHANOWSKI

Song XXV

TLUM. JAREK ZAWADZKI

What wishest Thou for all the lavish gifts of Thine?
What for Thy benefactions boundless and divine?
The Church cannot contain Thee, Thou art everywhere:
Down in the depths and seas, in the earth and in the air.

For gold Thou cravest not, belongeth all to Thee
Whate'er on earth a man his own may claim to be.
And so with grateful hearts we worship Thee, O Lord,
Because no better offering can we afford.

Thou rul'st the world, and Thou alone hast made the sky,
With golden stars that shine so finely there on high.
Thou hast laid the foundations of the earth immense,
Its naked plains lie covered with Thy herbage dense.

The seas abide within their shores by Thy command,
For they dare not outside the drafted bounds expand;
The days and eves observe their timing all year round;
And all the brooks and streams in water now abound.

By Thy decree, all sundry flowers in Spring are born,
Likewise a grain-ear wreath shall Summer's head adorn.
Fresh wine and varied apples Autumn doth beget.
And only then the Winter comes, when all is set.

And by Thy grace sweet dew may on dull herbage fall,
And sun-burnt crops the rain will soon to life recall.
All animals in search of food resort to Thee:
Thou feedest them out of Thy generosity.

Be praised our everlasting Lord! Be praised for ever!
Thy grace and Thy benevolence depleting never!
Look after us on earth if Thou but wishest, oh,
And with Thy wings please cover us that walk below!

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest udostępniony na licencji **Creative Commons Uznanie Autorstwa - Na Tych Samych Warunkach 3.0.PL**.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kochanowski-song-xxv>

Tekst opracowany na podstawie: Polish Poetry in English, tłum. Jarek Zawadzki [online], [dostęp: 04.03.2013]. Dostępny WWW: <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Materiał źródłowy pobrany ze strony <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Paulina Choromańska.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.